

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

SEPTEMBER + SEPTIEMBRE 27 & 28, 2014  
TWENTY-SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
VIGÉSIMO SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**



**REV. STEVEN CORREZ**  
ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALES**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**CONSUELO SÁNCHEZ**  
PARISH OFFICE

## ANNUAL PARISH PICNIC; ANUAL PICNIC PARROQUIAL; THƯ'ỜNG NIÊN



**PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA**  
**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. & 5:30 P.M. — 8:30 P.M.**  
**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**  
**2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**

**MENSAJE DEL ADMINISTRADOR**

**ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

**Tener en vosotros la misma actitud que también es en Cristo Jesús.**



**Have in you the same attitude that is also in Christ Jesus.**

*En el evangelio de hoy usted tiene la historia de dos hijos, a cada uno su padre les pregunta que vayan a trabajar en los viña. El primero dijo no pero luego se arrepiente de la respuesta a su padre, el otro respondió que si lo haría pero nunca llega a hacerlo. Cuando yo reflexiono en este evangelio, a menudo he pensado en la competencia que sostuve con mi hermano gemelo Stuart. No puedo hablar por él, pero yo siempre tenía que ser el mejor. ¿Ciertamente yo puedo ver por mi mismo siendo el segundo hijo, contestando con la afirmación de mirarme mejor que él? ¿Sin embargo aunque yo hubiera hecho la tarea mi intención era que fuera la mejor? El Evangelio de hoy nos recuerda que Dios no está interesado en las apariencias pero está más preocupado sobre nuestras intenciones. Cuando yo elijó las cosas que voy a hacer, ¿estoy más preocupado por las apariencias o por las intenciones? No solo es importante dar buenas apariencias en el testimonio de nuestra fe es más importante saber por qué lo estamos haciendo. Porque indudablemente Dios sabe. Cuídense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*

In today's Gospel you have the story of two sons, each is asked by their father to work in the vineyard. The first says no, but later regrets his answer to his father, the other responds that he will do it, but never gets around to doing it. When I reflect on this Gospel, I have often thought about the competition I held with my twin brother, Stuart. I can't speak for him, but I always had to be the better one. I could certainly see myself as being the second son, answering with the affirmative to "look" better than him. However, even if I would have done the task, would my intention be the right one? Today's Gospel reminds us that God is not interested in the appearance but is more concerned about our intention. When I choose the things that I do, which am I more concerned with the appearance or the intention? It is not only important to give a good appearance in the witness of our faith, it is important to know why we are doing it, because God certainly knows. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**Saturday—Sunday  
Sábado—domingo**

**Sept. 20 & 21, 2014  
\$7,449.00**

**EFT Weekly Average August  
\$1,462.50**

**Thank you! ¡GRACIAS!**

**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, Sept. 27, 2014**

5:00 p.m. †Luis Rivas  
7:00 p.m. †Carmen Vera

**Sunday/domingo, Sept. 28, 2014**

8:30 a.m. †Edward Inta  
10:30 a.m. Juan y Alicia Hernandez—Intentions  
12:30 p.m. †Cesar Aguilar  
2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions  
5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes, Sept. 29, 2014**

8:00 a.m. Rica Werner—Intentions

**Tuesday/martes, Sept. 30, 2014**

5:45 p.m. †Mike Huy Nguyen

**Wednesday/miércoles, Oct., 1**

8:00 a.m. †Elias Reyes

**Friday/vienes, Oct. 3, 2014**

8:00 a.m. †Luis Fournier Sr.

7:00 p.m. †Guillermo Velasco

Call: 714-444-1500 For Mass Intentions

Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500

## EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

This Friday, Oct. 3, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.



## EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

*Este viernes 3 de octubre, es nuestro día de Adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, y terminando con la misa de las 7:00 p.m. No olviden firmar la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.*

## PASTORAL SERVICES APPEAL

The 2014 Pastoral Services Appeal ends in November. Our goal for 2014 was \$39,000.00—which has been met.....THANK YOU!

**ALL MONIES PLEDGED FROM NOW ON WILL BE RETURNED 100% BACK TO THE PARISH.**

We are asking that if it is possible, for you to please pledge to PSA 2014. Thank you for your great sense of Stewardship, particularly those who did not pledge to the "For Christ For Ever" campaign, please pray about making a pledge to support these very important ministries.

## CAMPAÑA DE SERVICIOS

*Les pedimos su participación en la campaña de Servicios Pastorales para el 2014. Nuestra meta para el año 2014 era \$39,000.00 Y GRACIAS A SU GENEROSIDAD HA SIDO CUMPLIDA.*

**DESDE AHORA Y EN ADELANTE CADA PROMESA HECHA Y CUMPLIDA SE LE REGRESARÁ UN %100 A NUESTRA PARROQUIA.**

*Les pedimos si es posible hacer una promesa para los Servicios Pastorales para tener un sentido de "corresponsabilidad", especialmente para los que no participaron en la campaña de "Para Cristo Siempre". Por favor oren sobre su participación y apoyo en estos ministerios. Gracias!*



**APARTA LA FECHA**

**MIÉRCOLES, 15 DE OCTUBRE, 2014**  
**7:00—9:00 PM—DONDE**  
**CELEBRAMOS MISA**

*Por favor acompañenos en nuestra Segunda Asamblea Parroquial para expresar su opinión acerca del futuro de nuestra parroquia.*

*Ven y ayúdenos a establecer prioridades y soluciones para su parroquia.*

*¡El Concilio Parroquial necesita escuchar su voz y su opinión! ¡Por favor asiste este evento!*

*Por favor respondan Si van asistir or No al: 714-444-1500 *  
**[COSCPRSVP@GMAIL.COM](mailto:COSCPRSVP@GMAIL.COM)**

**SAVE THE DATE**

**WEDNESDAY, OCT. 15, 2014**  
**7:00—9:00 PM—WORSHIP SPACE**

Please join your fellow parishioners in the *Second Parish Assembly* and express your opinion (s) regarding the future direction of our Parish.

Voice your concern (s) and assist in helping establish the priorities and solutions to the expressed concerns by those in attendance.

The Pastoral Council needs to hear your voice, your opinions and concerns—please attend!

Please RSVP at: 714-444-1500 or  
**[COSCPRSVP@GMAIL.COM](mailto:COSCPRSVP@GMAIL.COM)**

**KEEPING FAMILIES HEALTHY**

**CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH BABY SHOWER**  
 Benefitting Casa Teresa and Mary's Shelter

In place of our quarterly household items drive, we will be collecting the following items for girls and women in need of temporary housing and support during pregnancy:

1. onesies-new
2. diapers
3. diaper wipes
4. baby food-all stages

During the weekend of October 4th and 5th, boxes will be outside the worship space before and after all the Masses to collect these items.

Please consider supporting this worthy endeavor during October LIFE MONTH. THANK YOU and GOD BLESS...

**MANTENIENDO FAMILIAS SANAS**

**BABY SHOWER DE NUESTRA PARROQUIA**  
**CHRIST OUR SAVIOR**  
 Beneficiando a la Casa Teresa y Mary's Shelter

*En reemplazo de Nuestra colecta trimestral de artículos para la casa, estaremos colentanco los siguientes artículos para niña y mujeres con necesidad de vivienda temporal durante el embarazo:*

1. Camiseticas pañaieras (onesies) NUEVAS
2. Pañales
3. Toallitas húmedas (diapers wipes)
4. Comida para bebés para todas las etapas

*Durante el fin de semana del 4 y 5 de octubre, tendremos cajas en el patio de la iglesia, antes y después de cada misa, para recoger estos artículos.*

*Por favor considere apoyar este digno Esfuerzo durante el mes de octubre, EL MES DE LA VIDA.*

*Gracias y que Dios los Bendiga*  
 Patrocinado por el Ministerio de Vida, Justicia y Paz

## LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica*

*¿Alguna vez ha pensado “Me gustaría participar mas, pero no sé por dónde empezar? A partir de este fin de semana el Ministerio de “VIDA, JUSTICIA & PAZ” de Nuestra parroquia, ofrecerá periódicamente ideas y Sugerencias que le ayudaran en la búsqueda de oportunidades par participar en asuntos de VIDA, JUSTICIA y PAZ. Esto podría también ser útil para los estudiantes que buscan ideas para esas horas de servicios comunitarios requeridos par la graduación.*

1. **Casa Teresa**—[www.casateresa.com](http://www.casateresa.com)  
Sirviendo a mujeres embarazadas mayores de 18 años
2. **Caridades Católicas**-[www.ccoc.org/](http://www.ccoc.org/)  
Ofrecen una variedad de servicios para personas de bjos recursos; alimentos, vivienda, asuntos de inmigración, asesoramiento y otros necesidades.
3. **Mary’s Shelter**-[www.marysshelter.org/](http://www.marysshelter.org/)  
Sirviendo a adolescents embarazadas.

*Si usted quieere saber lo que está pasando en la Area de VIDA, JUSTICIA Y PAZ, aquí en la Diócesis de Orange, echa un vistazo a—[www.lifejusticepeace.org/](http://www.lifejusticepeace.org/) Y si desea caminar por una causa, Homeboy Industries tiene una caminata de 5 kilómetros en octubre. ¡Nuestra parroquia tiene su propio equipo! Para mas información contacto con José o Peggy Santos a través de la oficina de la parroquia o también puede chequear en línea para inscribirse en [www.homeboyindustries.org/5k](http://www.homeboyindustries.org/5k)*

*Continuemos siendo gente de acción para los que necesitan de Nuestra ayuda. Es gratificante en muchos niveles. ¡Que Díos los bendiga!*

## LIFE, JUSTICE & PEACE

Catholic Social Teaching put into Practice

Have you ever thought “I’d like to be more involved, but I don’t know where to start?” Beginning this weekend our parish “Life, Justice, & Peace Ministry” will periodically offer ideas and suggestions for individuals and families to help you in finding opportunities to be involved in LIFE, JUSTICE, & PEACE issues. This might also be helpful for students looking for ideas for community service hours required for High School graduation.

1. **Casa Teresa** - [www.casateresa.com](http://www.casateresa.com)  
Serving pregnant women over 18 years.
2. **Catholic Charities** - [www.ccoc.org](http://www.ccoc.org)  
Offering a variety of services for the poor; food, shelter, Immigration issues, legal counseling and Other needs.
3. **Mary’s Shelter** - [www.marysshelter.org](http://www.marysshelter.org)  
Serving pregnant teens.

If you wish to know what’s happening in the LIFE, JUSTICE, & PEACE arena in the Diocese of Orange, check out - [www.lifejusticepeace.org](http://www.lifejusticepeace.org) And if you like to walk for a cause... Homeboy Industries is having a 5K walk in October. We have a parish team! If you are interested in joining, contact Joe or Peggy Santos through the parish office or go online to sign up at [www.homeboyindustries.org/5k](http://www.homeboyindustries.org/5k)

Let us continue to be people of action for those who are in need of our help. It is rewarding on so many levels. God bless.

## IS GOD CALLING YOU?



**“COME AND SEE...” JOHN 1:39**

Have you ever thought about being a Religious Sister? Is God calling you?

As SACRED HEART SISTERS, we would like to share with you about our Religious Life.

We are inviting single women of high school and college age:

**THIS SUNDAY, October 5<sup>th</sup>, 2-7 p.m. at the HEART OF JESUS RETREAT CENTER**  
2927 South Greenville St., Santa Ana, CA 92704

Mass is not included; dinner will be provided.  
Please RSVP by October 4th to (714) 557-4538 or [heartofjesusrc@sbcglobal.net](mailto:heartofjesusrc@sbcglobal.net)

## NEED SERVICE HOURS?

Do you need service hours?  
Do you like to play games with children, serve meals, help with crafts...?  
Come and help the *Sacred Heart Sisters* as a high school, young adult or adult volunteer at Sacred Heart Kids’ Club  
(Training and Orientation on SATURDAY Sept. 27<sup>th</sup>)  
OR help with retreats on the weekends 9-3pm.

For more information, please contact the Sisters at the:



2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA 92704  
(714) 557-4538 [heartofjesusrc@sbcglobal.net](mailto:heartofjesusrc@sbcglobal.net)

[www.sacredheartsisters.com](http://www.sacredheartsisters.com)

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

*Las actas de los mártires son documentos de suma importancia en la Iglesia cristiana. En ellas se encuentra el testimonio de hombres y mujeres que con su sangre dieron testimonio del evangelio. En esta documentación encontramos el testimonio de quienes vieron y presenciaron su martirio. Por ejemplo, un soldado dice de los mártires: “Dormían en el suelo. No les vi quejarse en ningún momento y estuvieron todo el tiempo rezando y muy recogidos. . . magníficos, unos santos. . .”*

*Testimonios como éste eran comunes en los primeros siglos del cristianismo cuando en la Roma pagana se perseguía a la Iglesia primitiva. Lamentablemente, este testimonio no viene de hace 17 ó 19 siglos, más bien, viene del siglo pasado, siglo en el cual la persecución de cristianos se multiplicó por todas partes del mundo produciendo más mártires que ningún otro siglo.*

*El testimonio del soldado fue acerca del primer santo Argentino, Héctor Valdivielso Sáez y compañeros, quienes fueron asesinados por los comunistas en Asturias, España. Él fue uno de los más de 8000 cristianos martirizados en España, 30,000 en China, incontables en Latinoamérica y otros lugares durante el siglo pasado.*

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co

**GUARDIANS FOR VALUABLE SOULS**

So valuable to heaven is the dignity of the human soul that every member of the human race has a guardian angel from the moment the person begins to be.

—St. Jerome

**LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES**

*Lunes: Santos Arcángeles Miguel, Gabriel y Rafael*  
*Martes: San Jerónimo*  
*Miércoles: Santa Teresita del Niño Jesús*  
*Jueves: Santos Ángeles Custodios*  
*Viernes: Primer viernes; Yum Kipur (el día judío para la expiación) comienza a la puesta del sol*  
*Sábado: San Francisco de Asís; Primer sábado*

**TREASURES FROM TRADITIONS**

Over time, the severe form of one-chance penance collapsed under lack of enthusiasm for its burdens and its public nature. As ordinary Christians prayed for the great sinners, it must have occurred to them that they were sinners no less, and they required a form of penance also. The Irish came to the rescue, never having had a public form of penance, but inventing a system called “tariff penance,” which was completely private, available to everyone, and wildly popular. After a detailed confession, priest and penitent would lie on the floor before the altar and recite a number of psalms. The priest then pronounced a judgment, a tariff, giving a task or a prayer to complete before reconciliation.

The surviving guidebooks for confessors make for hair-raising reading as the sins of which the Irish people were supposedly capable were catalogued and keyed to penances. Cattle or sheep rustling might require stripping down to sing psalms in an icy brook, for example, or adultery could be the occasion for rolling in a thicket of thorns. All of this might have stayed in Ireland had not the monks had a desire to travel, blazing across Europe with their theology and their rituals, and their sense that Christians needed strong medicine for sin and the assurance of God’s forgiveness.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

**GUARDIANES PARA ALMAS VALIOSAS**

*Tan valiosa para el cielo es cada alma humana que cada miembro de la raza humana tiene un ángel de la guardia desde el momento en que la persona comienza a existir.*

—San Jerónimo

**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

Monday: Ss. Michael, Gabriel, and Raphael, Archangels  
 Tuesday: St. Jerome  
 Wednesday: St. Thérèse of the Child Jesus  
 Thursday: The Holy Guardian Angels  
 Friday: First Friday; Yom Kippur (Jewish day of atonement) begins at sunset  
 Saturday: St. Francis of Assisi; First Saturday

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### NECESSARY REPETITION

Spiritual teachers tend to repeat themselves, and to repeat other teachers. Maybe there really aren't that many different truths to tell. Just a lot of slow, sleepy human beings—like us—who need to hear the basics over and over. Consider today's readings.

People complain that God isn't "fair," and Ezekiel answers that God is more than fair. People choose their own fates, and people can change. Even evildoers can turn, do right, and live. "Actions speak louder than words." A fresh new insight? Hardly.

Paul tells the Philippians he would truly be encouraged if those who claimed to be believers would, in fact, look to others' interests and not their own. "The proof of the pudding is in the eating." A novel idea? I don't think so.

In Jesus' story of the farmer and his sons, everyone knows the one who said he wouldn't work—but did—is way ahead of the one who said he would work, but didn't. "Talk is cheap." Heard that before?

Copyright © J. S. Paluch Co.

## SPECIAL COLLECTION

This week we are hosting Father Tri Dinh, S.J. representing the California Jesuit Missionaries, he will be speaking on behalf of the Society of Jesus that serve in Asia, Africa and Latin America. They follow in the footsteps of the first missionary of the Society of Jesus, St. Francis Xavier.

The second collection for this weekend will be for the Jesuit Mission. Please be generous. Thank You.

## COLECTA ESPECIAL

*Esta semana recibimos al Padre Tri Dinh, S.J. el representa los Misioneros Jesuitas de California de parte de la Sociedad de Jesús que sirven en Asia, África y América Latina.*

*La segunda colección para este fin de semana será para apoyar las Misiones Jesuita. Por favor sea generoso. Gracias*

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### REPETICIÓN NECESARIA

*Los maestros espirituales tienen la tendencia a repetir lo mismo, y de repetir lo que otros maestros enseñan. Tal vez es porque no hay muchas verdades diferentes. Sólo muchos seres humanos, medios dormidos y perezosos –igual que nosotros– que necesitan escuchar las verdades básicas una y otra vez. Considera las lecturas de hoy.*

*La gente se queja de que Dios no es "justo", y Ezequiel contesta que Dios es más que justo. La gente escoge su destino y la gente puede cambiar. Hasta los malvados pueden cambiar, hacer el bien y vivir para siempre. "Las acciones hablan más claramente que las palabras". ¿Una idea nueva? Seguro que no.*

*Pablo les dice a los filipenses que se sentiría muy complacido si los que se dicen ser creyentes buscaran los intereses de los demás y no los propios. "La prueba está en la realidad". ¿Una idea nueva? No lo creo.*

*En la historia que Jesús cuenta sobre el viñador y sus hijos, todos sabemos que el que dijo que no trabajaría –pero lo hizo– es más virtuoso que el que dijo que trabajaría, pero no lo hizo. "Perro que ladra no muerde" ¿Has escuchado eso antes?*

Copyright © J. S. Paluch Co.

### The Little Ones



Jesus said to the chief priests and elders of the people: "The man came to the other son and gave the same order. He said in reply, 'Yes, sir, 'but did not go. Which of the two did his father's will?" They answered, "The first." Mt 21:30-31